

doch

La palabra **doch** significa siempre: por el contrario de lo que aquí alguien piensa. Este significado general se puede subdividir en tres más específicos:

1	aber = <i>pero</i>	Peter ist hier, doch Luisa nicht. = <i>Peter está aquí, pero Luisa no.</i>
2	bitte / mal = <i>por favor / ¡pero venga!</i>	Komm doch her! = <i>¡Venga, ven para acá!</i>
3	im Gegenteil = <i>¿cómo que no? ¡claro que sí!</i>	–Bist du nicht Anton? = <i>¿Tú no eres Anton?</i> –Doch! = <i>¿Cómo que no? ¡Claro que sí!</i>

Veamos ahora este último significado con un poco más de detalle:

<i>español / alemán / francés</i>	contestación afirmativa a:	contestación negativa a:
pregunta afirmativa	<i>sí / ja / <u>oui</u></i>	<i>no / nein / <u>non</u></i>
pregunta negativa	<i>sí / doch / <u>si</u></i>	<i>no / nein / <u>non</u></i>

Veamos ahora un ejemplo de esto mismo:

	contestación afirmativa a:	contestación negativa a:
–Bist du dumm?	–Ja, ich bin dumm. 😊	–Nein, ich bin nicht dumm. 😞
–Bist du nicht dumm?	–Doch, ich bin dumm. 😞	–Nein, ich bin nicht dumm. 😊

Los **smileys** son la cara que pone la persona que ha hecho la pregunta cuando le doy mi respuesta.

Por tanto, **ja** siempre da la razón al interlocutor, **doch** siempre se la quita, y **nein** puede servir tanto para dársela como para quitársela.

Ahora vamos a ampliar la lista de palabras usadas para decir *sí* y *no*.

<i>alemán / inglés</i>	fuera de la frase	dentro de la frase
afirmación que da la razón	<i>ja / <u>yes</u></i>	<i>schon / <u>indeed, do</u></i>
afirmación que quita la razón	<i>doch</i>	<i>doch schon</i>
negación	<i>nein / <u>no</u></i>	<i>nicht / <u>not</u></i>

Veamos un diálogo de ejemplo:

- Können die Personen fliegen?
- Quasimodo nicht, Superman schon.
- Kannst du bitte wiederholen? Können die Personen denn fliegen?
- Quasimodo nicht, aber Superman.
- Ich verstehe nicht. Kann Quasimodo fliegen?
- Nein.
- Kann Superman fliegen?
- Ja.
- Wie, bitte? Kann Superman denn nicht fliegen?
- Doch! Er kann schon fliegen.
- Und du? Kannst du fliegen?
- Ich nicht.
- Ich auch nicht.
- ▲—Aber ich!
- Und wer bist du?
- ▲—Ich bin ein Papagei.
- Und kannst du singen?
- ▲—Ja.
- Ich auch!
- ▲—Ist Superman ein Papagei?
- Ich glaube, nicht.
- Ich glaube, schon.
- ¿Los personajes saben volar?*
- Quasimodo no, Supermán sí.*
- ¿Puedes repetir, por favor? ¿Saben volar los personajes?*
- Quasimodo no, pero Supermán sí.*
- No lo entiendo. ¿Quasimodo sabe volar?*
- No.*
- ¿Supermán sabe volar?*
- Sí.*
- ¿Cómo dices? ¿Supermán no sabe volar?*
- ¿Cómo que no? ¡Sí que sabe volar!*
- Y ¿tú? ¿Tú sabes volar?*
- Yo no.*
- Yo tampoco.*
- ▲—*¡Pero yo sí!*
- Y ¿quién eres tú?*
- ▲—*Yo soy un loro.*
- Y ¿sabes cantar?*
- ▲—*Sí.*
- ¡Yo también!*
- ▲—*¿Supermán es un loro?*
- Yo creo que no.*
- Yo creo que sí.*